

FOR IMMEDIATE RELEASE

CONTACT: Jim Lardner at AFR

202-466-1854 / jim@ourfinancialsecurity.org

Trato justo de los propietarios con dominio limitado del inglés

[En un artículo que se publicó recientemente la organización Americans for Financial Reform y otros miembros de su coalición instan a los reguladores que le faciliten a las personas con dominio del inglés limitado \(LEP, por sus siglas en inglés\) entender y navegar por el sistema financiero, especialmente el mercado de créditos hipotecarios.](#)

En 2014, habían 25.3 millones de residentes de los Estados Unidos, el 9 por ciento de la población, con dominio limitado del inglés. Los prestatarios LEP son más vulnerables que otros al fraude y a las prácticas depredadoras. "Muchas empresas del sector realizan estudios de mercado para adaptar sus argumentos de venta a los miembros de la comunidad LEP, incluso adaptando la publicidad de productos financieros a los consumidores LEP en su propio idioma", señala el documento. Pero una vez que un producto se vendió, el consumidor suele recibir las comunicaciones de seguimiento—entre otras, opciones y términos complicados de hipotecas—exclusivamente en inglés.

[En un documento complementario se relatan las historias de varios propietarios LEP que al descubrir demasiado tarde ciertas condiciones desfavorables en su hipoteca tuvieron grandes dificultades para obtener una modificación del préstamo.](#) Una pareja hispanohablante, después de haber efectuado pagos constantes durante 10 años por lo que creían era una hipoteca de tasa fija totalmente amortizable, descubrió que en realidad no habían hecho mella en el monto principal ya que era un préstamo de interés solamente. Peor aún, los pagos mensuales estaban a punto de aumentar de \$1,983 a \$3,350. Un amigo de la pareja había servido de intérprete después de haberles recomendado al prestamista; en retrospectiva, se dieron cuenta de que esta persona puede haber tenido vínculos financieros *con el oficial de crédito, la compañía de título, y el abogado de cierre.*

Las agencias federales reguladoras tienen autoridad para mejorar estos problemas. En el documento se insta a la Oficina de Protección Financiera del Consumidor (Consumer Financial Protection Bureau) y otros reguladores a que tomen una serie de medidas específicas, entre otras, exigir que, cuando se soliciten, los documentos claves estén disponibles en al menos ocho idiomas (chino, vietnamita, coreano, tagalo, ruso, árabe, y [creole](#)); mejorar el acceso al idioma en los servicios federales de quejas y asesoramiento; proporcionar orientación a las instituciones financieras sobre las normas de acceso al idioma; y mejorar el seguimiento de los idiomas preferidos por los solicitantes de hipotecas en todo el país.

* * *

Entre las organizaciones que colaboraron en los trabajos se encuentran: National Consumer Law Center, National CAPACD, National Council of La Raza, Empire Justice Center, National Housing Resource Center, Consumer Action, National Fair Housing Alliance, y MFY Legal Services, Inc.

Americans for Financial Reform es una coalición no partidista y sin fines de lucro que

cuenta con más de 200 grupos de derecho civil, del consumidor, laborales, comerciales, inversionistas, organizaciones religiosas, y grupos cívicos y comunitarios. AFR, que se formó tras la crisis de 2008, procura sentar las bases de un sistema financiero fuerte, estable y ético que sirva a la economía y la nación entera.

* * *

This translation was made possible by the work of Consumer Action. The press release is also available in [English](#).